

# A horgosi csàrda

Arrangement : Erika BUDAI  
16 December 2003  
Hungarian Folk Song

## Piano CHORDS

Dm

Gm

Dm

A

Dm

F

Fast dancing tempo

Soprano

Musical score for Soprano part. The vocal line consists of eighth notes and sixteenth-note patterns. The lyrics are: 1.A hor - go - si csàr - da ki van fest - ve. O - da jàr a.

Mezzo-Soprano

Musical score for Mezzo-Soprano part. The vocal line consists of eighth notes and sixteenth-note patterns. The lyrics are: 1.A hor - go - si csàr - da ki van fest - ve. A hor - go - si.

Alto

Musical score for Alto part. The vocal line consists of eighth notes and sixteenth-note patterns. The lyrics are: 1.A hor - go - si csàr - da ki van fest - ve. A hor - go - si.

S

F

F

F

C<sup>7</sup>

F

cim - bal - mos a cim - bal - mà - val cim - bal - moz - ni min - den es - te.  
he - ge - düs a he - ge - dü - vel he - ge - düz - ni  
pi - ku - lás a pi - ku - là - val pi - ku - láz - ni  
trom - bi - tás a trom - bi - tà - val trom - bi - táz - ni  
nagy - bö - gös a nagy - bö - gö - vel nagy - bö - gör - ni

Mez.

csàr - da

ki van fest

- ve.

Min-den es - te.

A

csàr - da

ki van fest

- ve.

Min-den es - te.

O - da jàr a

**11**  
 Refrain: **F** **Bb/F** **F** — **λ** — **Bb/F** **F**  
 S Kocs - mà - ros - né azt hi - szí, hogy a là - nyát el - ve - szí  
 Mez. Kocs - mà - ros - né azt hi - szí, kocs - mà - ros - né azt hi - szí,  
 A cim - bal - mos a cim - bal - mà - val cim - bal - moz - ni min - den es -  
 hé - ge - düs a hé - ge - dü - vel hé - ge - düz - ni  
 pi - ku - lás a pi - ku - là - val pi - ku - làz - ni  
 trom - bi - tás a trom - bi - tà - val trom - bi - tàz - ni  
 nagy - bö - gös a nagy - bö - gö - vel nagy - bö - göz - ni

**15**  
 S **F/C** **A** **Dm** **A7** **F** **Bb/F** **F**  
 egy va - la - ki. Kocs - mà - ros - né azt hi - szí,  
 Mez. hogy a là - nyát el - ve - szí egy va - la - ki.  
 A te. Hogy a là - nyát el - ve - szí. Kocs - mà - ros - né

**19**  
 S **F** **Bb/F** **F** **Dm** **A7** **Dm** (**SLOT**)  
 hogy a là - nyát el - ve - szí egy va - la - ki. (**Hej!**)  
 Mez. Kocs - mà - ros - né azt hi - szí, egy va - la - ki. (**Hej!**)  
 A azt hi - szí, el - ve - szí egy va - la - ki. (**Hej!**)

## A HORGOSI CSÁRDA

( Hongarije )

A horgosi csárda ki van festve.

1. Oda jár a cimbalmos a cimbalmával cimbalmozni minden este.
2. hegedüs a hegedüvel hegedüzni
3. pikulás a pikulával pikulázni
4. trombitás a trombitával trombitázni
5. nagybögős a nagybögövel nagybögözni

Kocsmárosné azt hiszi, hogy a lányát elveszi egy valaki.

## DE TAVERNE VAN HORGOS

( Hongarije )

De taverne van horgos werd zopas geverfd.

1. Iedere avond komt de cimbalist er op zijn cimbalom spelen.
2. de violist er op zijn viool spelen.
3. de fluitist er op zijn fluit spelen.
4. de trompettist er op zijn trompet spelen.
5. de contrabassist er op zijn contrabas spelen.

De waardin denkt, dat iemand haar dochter ten huwelijk zal vragen.

Het Hongaarse alfabet

a, à, b, c, cs, d,  
ö, o", p, r, s, sz, t,

dz, dzs, e, é, f, g,  
ty, u, ù, ü, u",

gy, h, i, i', j, k, l,  
v, z, zs

ly, m, n, ny, o, ó,

Klinkers

Uitspraak

Nederlands Vb.

Hongaars Vb.

a	kort
à	lang
e	kort
é	lang
i	kort
i'	lang
o	kort
ó	lang
ö	kort
o"	lang
u	kort
ù	lang
ü	kort
u"	lang

kat
haan
bel
geel
film
lied
kom
boot
Duits : Löffel
deur
boek
koer
lucht
muur

ma ( vandaag )
láb ( voet )
fel ( omhoog )
dél ( middag )
mind ( alles )
hi'd ( brug )
bor ( wijn )
ló ( paard )
öt ( vijf )
no" ( vrouw )
kulcs ( sleutel )
kùt ( waterput )
ül ( zit )
fu" ( gras )

Medeklinkers

Uitspraak

Nederlands Vb.

Hongaars Vb.

b	kort	bed	bab ( bonen )
c	"	tsaar	ci'm ( adres )
cs	"	ketchup	csak ( maar )
d	"	dame	dàn ( Deens )
dz	"	hetze	madzag ( koord )
dzs	"	jumping	dzsem ( gelei )
f	"	feest	fém ( metaal )
g	"	Frans : garçon	gàt ( dam )
gy	"	Frans : adieu	gyi'k ( hagedis )
h	"	haan	hàz ( huis )
j	"	jas	jó ( goed )
k	"	kast	béka ( kikker )
l	"	lamp	láb ( voet )
ly	"	jas	gólya ( ooievaar )
m	"	mand	ma ( vandaag )
n	"	noord	nap ( zon )
ny	"	Engels : new	nyak ( hals )
p	"	paard	pók ( spin )
r	"	raam	rend ( orde )
s	"	chocolade	sajt ( kaas )
sz	"	steen	szép ( mooi )
t	"	taart	tej ( melk )
ty	"	Frans : moi <i>tié</i>	tyùk ( kip )
v	"	vis	vi'z ( water )
z	"	zee	zene ( muziek )
zs	"	gel	zseb ( zak )